

Porównanie tłumaczeń II Kronik 14:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pobili także namioty (pilnujących) dobytku, uprowadzili mnóstwo owiec i wielbłądów – i tak wrócili do Jerozolimy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ponadto pobili namioty pilnujących dobytku, którym uprowadzili mnóstwo owiec i wielbłądów. I tak wrócili do Jerozolimy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponadto pobili wszystkie miasta dokoła Gerary, bo padł na nie strach JAHWE i złupili wszystkie miasta. Była bowiem w nich wielka zdobycz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto poburzyli wszystkie miasta około Gierary; albowiem przypadł strach Pański na nich, i splundrowali one wszystkie miasta; bo w nich była wielka korzyść.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i zburzyli miasta wszystkie około Gerara, bo strach wielki był na wszystkie przypadł; i splundrowali miasta, i wielką korzyść wynieśli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zdobyli też wszystkie miasta otaczające Gerar, ich [mieszkańców] ogarnął bowiem bardzo wielki strach, tak iż mogli złupić je wszystkie. A łup w nich był wielki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zniszczyli też namioty właścicieli trzód i uprowadzili mnóstwo owiec i wielbłądów, po czym powrócili do Jeruzalemu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zniszczono także zagrody trzód i zabrano mnóstwo owiec i wielbłądów. Następnie powrócili do Jerozolimy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zdobyli również zagrody pełne bydła, zabrali mnóstwo owiec i wielbłądy, a następnie wrócili do Jerozolimy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Napadli także na zagrody trzód, a zagarnąwszy mnóstwo owiec i wielbłądów powrócili do Jeruzalem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вирізали шатра скоту, Амазонів, і взяли багато овець і верблюдів і повернулися до Єрусалиму.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto zburzyli wszystkie miasta wokoło Gerar; bo przypadł na nich strach WIEKUISTEGO, i splądrowali te wszystkie miasta, bo był w nich wielki łup.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zdobyli wszystkie miasta wokół Geraru, gdyż padł na nie strach przed Jehową; i ograbili wszystkie te miasta, bo było w nich wiele do zagrabienia.